

Come vi traduco il pensiero di Elton John

Pubblicato: Sabato 23 Settembre 2006

Fare attenzione alle parole per lui è legge. **Davide Frezzato**, venticinquenne angerese, laureato in mediazione linguistica all'**Istituto per interpreti e traduttori di Varese** nel tempo libero traduce **Elton John** agli italiani. Sono "opera sua" alcune interviste ufficiali della famosissima star e tutta la parte di traslazione dall'inglese dei testi delle sue canzoni per il fans club italiano.

Nelle parole del popolare cantante inglese si è imbattuto quasi per caso: «Serviva qualcuno competente per tradurre d'urgenza un'intervista – racconta -, tramite un giro di voci sono stato contattato e naturalmente ho accettato. Da allora la collaborazione con l'ufficio stampa è continuata e ora ho il compito di **revisionare tutti i testi che vengono pubblicati sul sito dei suoi fans**».

Un compito che richiede la professionalità di un vero interprete. «Quelle di Elton John sono poesie e ci sono regole precise da rispettare. Comprendere il vero significato inteso dell'artista è un diritto di chi poi le leggerà. Per questo serve competenza, chi conosce bene le lingue sa come muoversi, sa i modi di dire, può permettersi di stravolgere il discorso per comunicare un messaggio».

La musica di Elton lo ha col tempo conquistato anche se un'inclinazione all'arte lo accompagna da sempre. Ha studiato pianoforte, come hobby compone musica e tenta di finire un romanzo che ha iniziato qualche anno fa. Vive ad Angera e lavora tra la Rocca e le Isole Borromeo come interprete e guida. Ha tradotto alcune televendite per Mediaset e collabora con alcune agenzie milanesi. Per tutti questi risultati deve ringraziare lo studio: «La laurea – ha concluso – mi ha permesso di raggiungere importanti traguardi, è stata indispensabile. I docenti dell'istituto di Varese sono professionisti interpreti e traduttori e nessuno meglio di loro avrebbe potuto introdurmi in questa professione».

[Redazione VareseNews](#)

redazione@varesenews.it